



JOHANNES GUTENBERG  
UNIVERSITÄT MAINZ



Johannes Gutenberg-Universität Mainz (JGU) · 55099 Mainz · Germany  
Fachbereich 05, Gutenberg-Institut für Weltliteratur und schriftorientierte Medien - Indologie

Fachbereich 05 -  
Philosophie und Philologie

Gutenberg Institut für Weltliteratur  
und schriftorientierte Medien  
– Indologie

Dr. Sonja Wengoborski

Johannes Gutenberg-Universität Mainz  
Colonel-Kleinmann-Weg 2  
D-55126 Mainz

Tel. +49 6131 39-25510  
Fax +49 6131 39-24582  
Raum 03-627

Mainz, 29. August, 2019

[wengobor@uni-mainz.de](mailto:wengobor@uni-mainz.de)

[www.indologie.uni-mainz.de](http://www.indologie.uni-mainz.de)

---

### **Momoyo Okura Memorial Symposium Series:**

The Languages and Cultures of Asia in Inter-Cultural Dialogue

### **Momoyo Okura Memorial Symposien-Reihe:**

Sprachen und Kulturen Asiens im interkulturellen Dialog

---

## **Auftaktveranstaltung am Donnerstag, den 29. August 2019**

Senatssaal, Johann-Joachim-Becher-Weg 21, 55126 Mainz

Die von der *Foundation Yoko Okura Projekt 360* unterstützte Reihe will sich in jährlichen Symposien an der JGU Mainz der Diskussion von Forschungsthemen zu Sprachen und Kulturen Asiens im interdisziplinären, interkulturellen und internationalen Dialog widmen.

Zum Auftakt steht der Kulturbegriff im Mittelpunkt, der in den vergangenen Jahren im Rahmen verschiedener Forschungsgebiete diskutiert und vorangetrieben wurde.

## Programm

Chair: Dr. Sonja Wengoborski	
10:00	<b>Begrüßung</b> <b>Prof. Dr. Li Wei:</b> The Conference on the Languages and Scripts used in Buddhist Sutras and the International Momoyo Okura Memorial Symposium in Hangzhou, China
Keynote:	
Chair: Dr. Ajit Sikand	
11:00	<b>PD Dr. Marion Grein:</b> Moderne Ansätze zum Kulturbegriff aus der Dialogforschung am Beispiel Japanisch-Deutsch
Teepause	
Chair: Dr. Baijayanti Roy	
12:00	<b>Dr. Natalia Blum-Barth:</b> Techniken der Kulturübersetzung im Kontext der literarischen Mehrsprachigkeit bei Yoko Tawada
12:30	<b>Dr. Sonja Wengoborski:</b> Von Mädchen und Mänteln, Onkeln und Tanten: Probleme der Kulturübersetzung Hindi-Deutsch und Russisch-Hindi-Deutsch
Mittagspause (mit Catering)	
Chair: Prof. Dr. Degener	
13:45	<b>Christina Ersch MA &amp; Dr. Katharina Hirt:</b> Kulturell beeinflusste Bildwahrnehmung
14:15	<b>Prof. Dr. Masako Sato:</b> Motivinteraktion in der japanischen Kultur
Teepause	
Chair: Lisa Scholz MA	
15:30	<b>Prof. Dr. Almuth Degener:</b> - Bist du talab hergekommen? Lage und Orientierung in Nuristan, Afghanistan
16:00	<b>Dr. Svenja Völkel:</b> Das Zusammenspiel von Sprache, Kultur und Kognition
Teepause	
Chair: PD Dr. Marion Grein	
17:00	Abschlussdiskussion mit Gästen

Projektleitung in Zusammenarbeit mit Prof. Masako Sato (Nihon-Universität) und Prof. Li Wei (Buddhistische Akademie, Hangzhou): [Dr. Sonja Wengoborski \(JGU\)](#)